



Руководство по эксплуатации

Дисковый культиватор

Смарагд 7

RUS



Мы гарантируем надежность

Артикул 175 3614
Rus-2/03.08

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Strasse 5, D-46519 Alpen/Postfach 11 60, D-46515 Alpen, Германия
Телефон ++49 - 2802 - 81-0, факс ++49 - 2802 - 81-220
Эл. почта: lemken@lemken.com, Интернет: <http://www.lemken.com>

Уважаемый заказчик!

Мы хотели бы поблагодарить вас за доверие, которое вы оказали нам, приобретя этот агрегат.

Преимущества агрегата проявляются лишь при правильном использовании и обслуживании.

При передаче этого агрегата продавец уже показал вам, как пользоваться агрегатом, регулировать его и выполнять его техническое обслуживание. Однако помимо этого короткого инструктажа необходимо также подробно изучить руководство по эксплуатации.

Поэтому прежде чем впервые использовать агрегат, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации. Уделите должное внимание правилам техники безопасности, изложенным в руководстве.

Надеемся, вы понимаете, что переделки, которые не были явно упомянуты или допущены в этом руководстве по эксплуатации, требуют письменного согласия изготовителя.

Заказ запасных частей

При заказе запасных частей просим указать также тип и заводской номер агрегата. Вы найдете эти данные на табличке данных.

Впишите эти данные в следующие поля, чтобы они были всегда под рукой.

Тип агрегата:
№:

Не забывайте использовать только оригинальные запчасти фирмы Лемкен. Самостоятельно изготовленные запчасти отрицательно влияют на функционирование агрегата, имеют меньший срок службы и практически во всех случаях повышают затраты на техническое обслуживание.

Надеемся, вы понимаете, что фирма ЛЕМКЕН не может нести гарантийной ответственности за функциональные недостатки и повреждения, вызванные использованием самостоятельно изготовленных деталей!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ



- Прежде чем начинать пользоваться приобретенным агрегатом ЛЕМКЕН, ознакомьтесь с ним и прочтите, как с ним следует обращаться. Для этого вам послужит данное руководство по эксплуатации с указаниями по технике безопасности!
- Культиватор ЛЕМКЕН Смарагд 7 предназначен исключительно для обычного применения при сельскохозяйственных работах (использование по назначению). Любое иное использование, выходящее за рамки названного, считается использованием не по назначению!
- В понятие "использование по назначению" входит также соблюдение предписанных изготовителем условий эксплуатации, технического обслуживания и ремонта!
- Использовать, обслуживать и ремонтировать культиватор ЛЕМКЕН Смарагд 7 разрешается только лицам, которые его изучили и осведомлены об опасностях!
- Необходимо соблюдать применимые предписания по предотвращению несчастных случаев, а также прочие общепризнанные правила техники безопасности, гигиены труда и дорожного движения!

СОДЕРЖАНИЕ

1	ПРЕДПИСАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ	4
2	ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ	7
2.1	<i>Общие сведения</i>	7
2.2	<i>Значение предупреждающих знаков</i>	7
2.3	<i>Места расположения предупреждающих знаков</i>	8
3	ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ НА ТРАКТОРЕ	9
3.1	<i>Шины</i>	9
3.2	<i>Подъемные штанги</i>	9
3.3	<i>Ограничительные цепи/стабилизаторы</i>	9
3.4	<i>Регулирование</i>	9
3.5	<i>Нагрузка на оси</i>	9
4	НАВЕШИВАНИЕ И ДЕМОНТАЖ КУЛЬТИВАТОРА СМАРАГД	11
4.1	<i>Монтаж культиватора</i>	11
4.2	<i>Демонтаж дискового культиватора</i>	11

5	ТРЕХТОЧЕЧНАЯ НАВЕСКА	12
5.1	<i>Общие сведения</i>	12
5.2	<i>Регулировка оси навески по высоте</i>	12
5.3	<i>Переставление оси навески</i>	12
6	ПОЛОЖЕНИЕ КРЫЛЬЕВ	13
7	РЕГУЛИРОВКА РАБОЧЕЙ ГЛУБИНЫ ЛАП	14
8	РЕГУЛИРОВКА РАБОЧЕЙ ГЛУБИНЫ СФЕРИЧЕСКИХ ДИСКОВ	15
9	КАТКИ	16
10	КРАЙНИЕ ДИСКИ	17
11	СРЕЗНОЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ	18
12	СМАРАГД С АВТОМАТИЧЕСКИМ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕМ ОТ ПЕРЕГРУЗКИ.....	19
13	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	20
14	ПЕРЕВОЗКА ПО ДОРОГАМ ОБЩЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ	21
14.1	<i>Предупреждающие знаки с подсветкой.....</i>	21
14.2	<i>Транспортная ширина</i>	21
15	МАССА.....	22
16	ШУМ, ВОЗДУШНЫЙ ШУМ	22
17	ПРИМЕЧАНИЯ	22
18	ДЕКЛАРАЦИЯ О ПЕРЕДАЧЕ/ГАРАНТИЯ	22

1 ПРЕДПИСАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ



Общие указания по технике безопасности

- Перед каждым использованием проверяйте агрегат и трактор на транспортную и эксплуатационную безопасность!
- Помимо указаний этого руководства соблюдайте также действующие общие предписания по технике безопасности и охране труда!
- Использовать, обслуживать и ремонтировать агрегат разрешается только тем лицам, которые изучили агрегат и осведомлены об опасностях!
- При движении по дорогам с поднятым орудием рычаг управления должен быть заблокирован против опускания!
- Установленные на агрегате предупреждающие знаки и таблички с инструкциями содержат важные указания для безопасной эксплуатации; их соблюдение необходимо для вашей безопасности!
- При езде по дорогам общего пользования соблюдать соответствующие правила!
- Перед началом работы ознакомиться со всеми устройствами, элементами управления и их функциями. Делать это во время рабочего применения слишком поздно!
- Одежда пользователя должна быть плотно облегающей. Не носите свободно свисающую одежду!
- Во избежание возгорания содержать машину в чистоте!
- Перед запуском и началом пользования проверить ближнюю зону! (Дети!) Позаботиться о достаточной обзорности!
- Езда на орудии во время работы и транспортировки не разрешена!
- Прицеплять агрегаты в соответствии с предписаниями. Закреплять агрегаты только на предусмотренных для этого приспособлениях!
- Прицепляя агрегаты к трактору или отцепляя их от трактора, необходимо соблюдать особую осторожность!
- При навешивании и демонтаже привести опорные устройства в соответствующее положение! (Устойчивость!)
- Грузы устанавливать только в соответствии с предписаниями в предусмотренных для этого точках крепления!
- Соблюдать допускаемые нагрузки на оси, общие массы и транспортные габариты!
- Проверить и установить транспортное оборудование (например, освещение, предупреждающие устройства и, если необходимо, защитные устройства)!
- Расцепные тросы для быстроразъемных соединений должны свисать свободно и при самом низком положении не должны сами расцеплять соединение!
- Во время движения никогда не покидать площадку водителя!

- На динамические свойства, управляемость и тормозные свойства трактора влияют смонтированные или навешенные агрегаты и балластные грузы. Поэтому следует обращать внимание на достаточную управляемость и тормозные свойства!
- При движении на поворотах учитывать широкий вылет и/или маховую массу агрегата!
- Находиться в рабочей зоне запрещено!
- Вводить агрегаты в эксплуатацию только в том случае, если все защитные устройства установлены и находятся в защитном положении!
- Не стоять в зоне оборота и зоне поворота агрегата!
- Гидравлические устройства (например, откидную раму) разрешается включать только в том случае, если в зоне поворота нет людей!
- Детали, управляемые посторонней силой (например, гидравликой), могут причинить травмы в результате защемления и среза!
- Прежде чем покинуть трактор, опустить агрегат на землю, выключить двигатель и вынуть ключ зажигания!
- Между трактором и агрегатом запрещается находиться людям, если трактор не был зафиксирован от самопроизвольного качения с помощью стояночного тормоза и/или противооткатных клиньев!

Навешенные агрегаты

- Перед навешиванием агрегатов на трехточечную подвеску или их демонтажем привести орган управления в такое положение, при котором исключен непреднамеренный подъем или опускание!
- При трехточечной навеске должны обязательно совпадать или согласоваться между собой категории навески трактора и агрегата!
- В зоне трехточечного механизма существует опасность травмы в результате защемления и среза!
- При пользовании наружными органами управления для трехточечной навески не вставать между трактором и агрегатом!
- При транспортном положении агрегата обязательно убедиться в достаточной боковой фиксации трехточечного механизма трактора!
- При движении по дороге с поднятым орудием рычаг управления должен быть заблокирован против опускания!

Техническое обслуживание

- Ремонт, техническое обслуживание, чистку и устранение неполадок выполнять только при выключенном приводе и неподвижном двигателе! - Вынуть ключ зажигания!
- Регулярно проверять надежность затяжки гаек и винтов. Если необходимо, подтягивать!
- При выполнении работ по техническому обслуживанию на поднятом агрегате обязательно зафиксировать его от опускания с помощью подходящих подпорок!
- При замене рабочих органов с режущими кромками пользоваться подходящим инструментом и работать в перчатках!
- Масла, консистентные смазки и фильтры утилизировать в соответствии с предписаниями!
- Прежде чем приступать к работам на электроустановке, обязательно отделить электропитание!
- При выполнении электросварочных работ на тракторе и навешенных агрегатах отсоединить провода от генератора и аккумулятора!
- Запасные части должны по меньшей мере соответствовать техническим изменениям, сделанным изготовителем агрегата! Это обеспечивается, например, при использовании оригинальных запчастей!

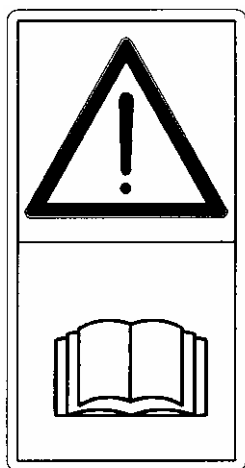
2 ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ

2.1 Общие сведения

Культиватор ЛЕМКЕН Смарагд 7 оснащен всеми устройствами, обеспечивающими безопасную эксплуатацию. Там, где в связи с обеспечением функционирования агрегата источники опасности не могут быть полностью устранены, имеются предупреждающие знаки, указывающие на эти остаточные опасности. Поврежденные, потерянные или неразборчивые предупреждающие знаки следует незамедлительно заменить. Указанные номера служат в качестве номеров для заказа.

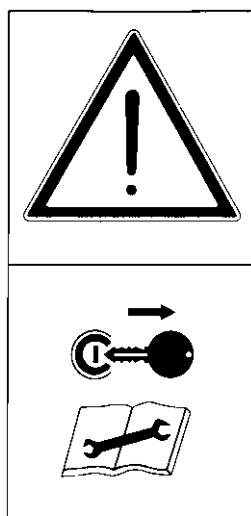
2.2 Значение предупреждающих знаков

Пожалуйста, ознакомьтесь со значением предупреждающих знаков. Их значение подробно разъяснено ниже.



390 0555

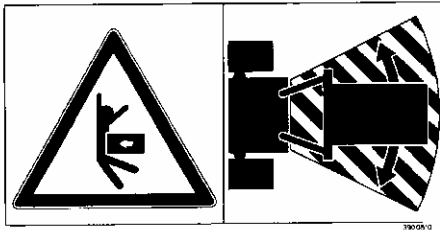
ВНИМАНИЕ: Перед пуском в эксплуатацию прочитайте инструкцию по эксплуатации и соблюдайте указания по технике безопасности!



390 0509

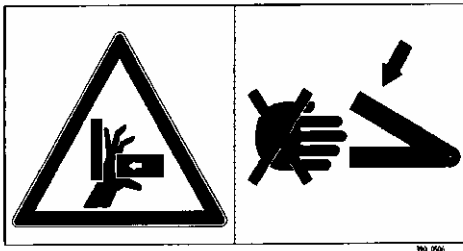
390 0509

ВНИМАНИЕ: Перед проведением работ по техническому обслуживанию и ремонту выключить двигатель и вытянуть ключ!



ВНИМАНИЕ: Не находиться в рабочей и зоне и в зоне поворотного движения агрегата!

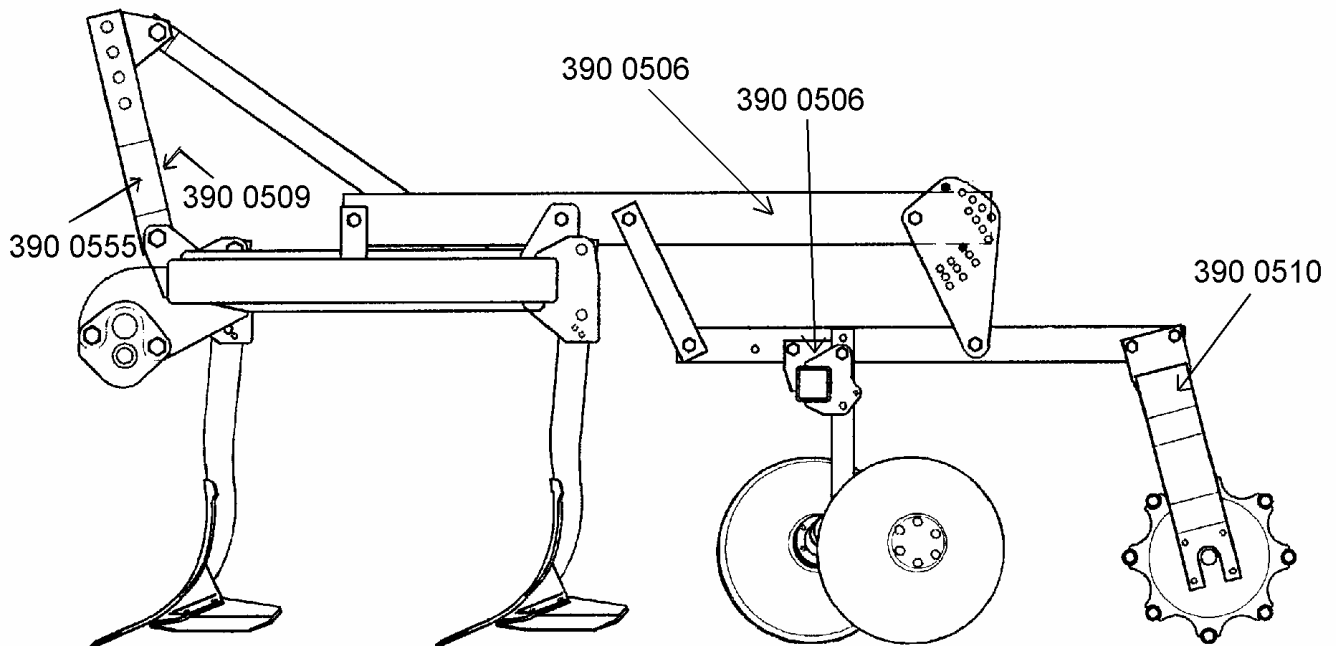
390 0510



ВНИМАНИЕ: Опасность получения ушиба!

390 0506

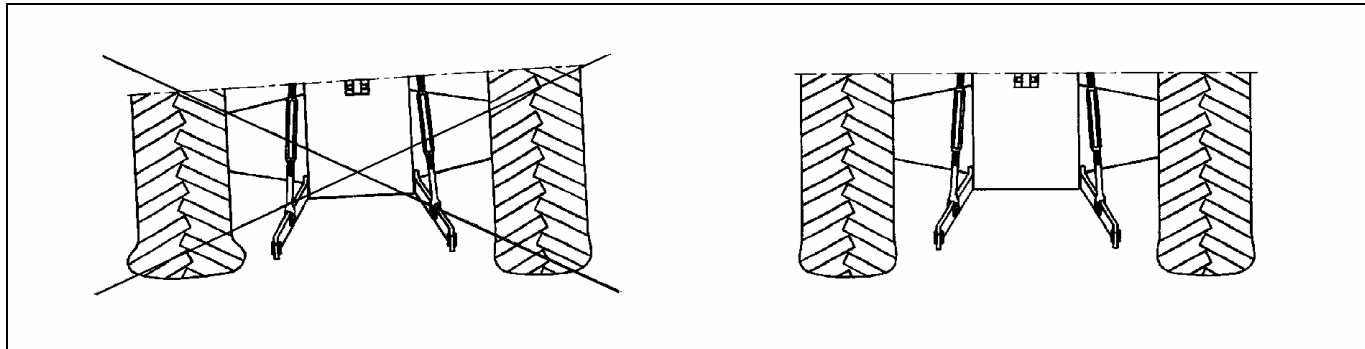
2.3 Места расположения предупреждающих знаков



3 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ НА ТРАКТОРЕ

3.1 Шины

Давление воздуха - в особенности в задних шинах трактора - должно быть одинаковым. См. руководство по эксплуатации трактора!



3.2 Подъемные штанги

Подъемные штанги трехточечного механизма трактора с помощью регулировочного механизма следует отрегулировать на одинаковую длину!

3.3 Ограничительные цепи/стабилизаторы

Ограничительные цепи или стабилизаторы должны быть отрегулированы так, чтобы во время работы они всегда допускали небольшую боковую подвижность нижних тяг!

3.4 Регулирование

Для работы переключить гидравлику трактора на "плавающее" или "смешанное" положение!

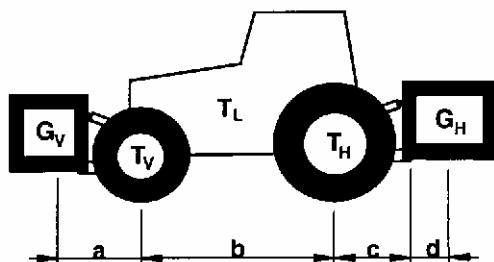
3.5 Нагрузка на оси



Навешивание агрегатов на передний и задний трехточечный механизм не должно приводить к превышению допустимой общей массы, допустимых нагрузок на оси и нагрузочной способности шин трактора.

Передняя ось трактора всегда должна быть нагружена по меньшей мере 20% собственной массы трактора.

Ниже подробно описан метод определения минимального переднего балласта и повышения нагрузки на заднюю ось:



- G_V = масса переднего балласта (переднего орудия)
- T_V = нагрузка на переднюю ось трактора без навесного орудия
- T_L = собственная масса трактора
- T_H = нагрузка на заднюю ось трактора без навесного орудия
- G_H = масса орудия

Расчет минимального переднего балласта $G_{V \text{ мин}}$:

$$G_{V \text{ мин}} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Расчет повышения нагрузки на заднюю ось:

минимальное повышение нагрузки на ось = $G_H + \frac{G_H \cdot (c + d)}{b}$

Расчет минимального переднего балласта и повышения нагрузки на заднюю ось предполагает, что все вышеуказанные размеры и массы известны. Если эти размеры и массы вам не известны и вы не можете их определить, есть только один надежный и точный способ, позволяющий избежать перегрузок:

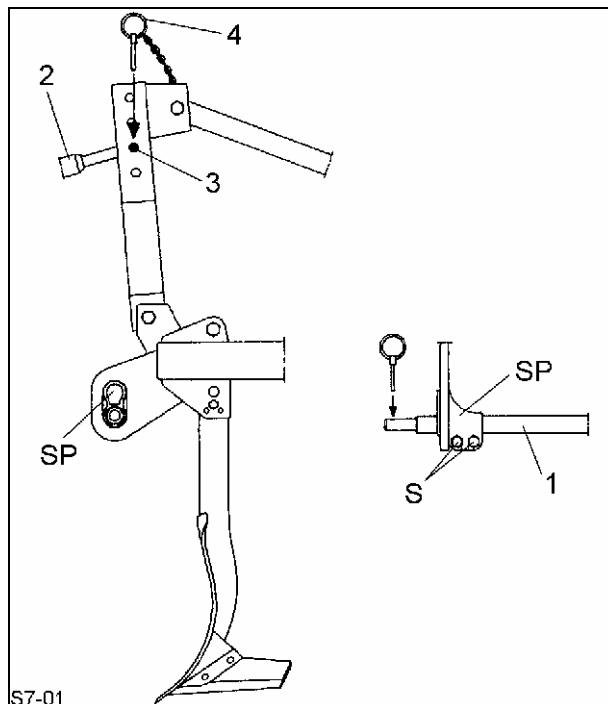
Взвесьте ваш трактор с навешенными и приподнятым агрегатом, а затем сравните полученные значения с нагрузками на переднюю и заднюю ось трактора без навесного орудия. В результате вы определите действительную нагрузку на заднюю ось и разгрузку передней оси при навешенном и выглубленном агрегате

4 НАВЕШИВАНИЕ И ДЕМОНТАЖ КУЛЬТИВАТОРА СМАРАГД

4.1 Монтаж культиватора

Для монтажа культиватора СМАРАГД гидросистему трактора необходимо переключить на позиционное регулирование!

- Соединить нижнюю тягу трактора с осью навески (1) и застопорить ее!
- Верхнюю тягу (2) необходимо соединить так, чтобы точка соединения на агрегате и во время работы была расположена выше, чем на тракторе!
- Палец верхней тяги (3) застопорить предохранительным шплинтом (4)!
- Если дисковый культиватор оснащен крайними дисками, то перед перевозкой культиватора по дорогам общего пользования их необходимо повернуть внутрь и застопорить от обратного поворота.



На пашне (перед использованием) крайние диски следует снова повернуть наружу и зафиксировать.

4.2 Демонтаж дискового культиватора

Дисковый культиватор следует всегда устанавливать на прочную и ровную площадку!

- Переключить гидросистему трактора на позиционное регулирование!
- Полностью опустить агрегат и отсоединить верхнюю тягу (2) со стороны агрегата!
- Отсоединить нижнюю тягу от оси навески (1)!

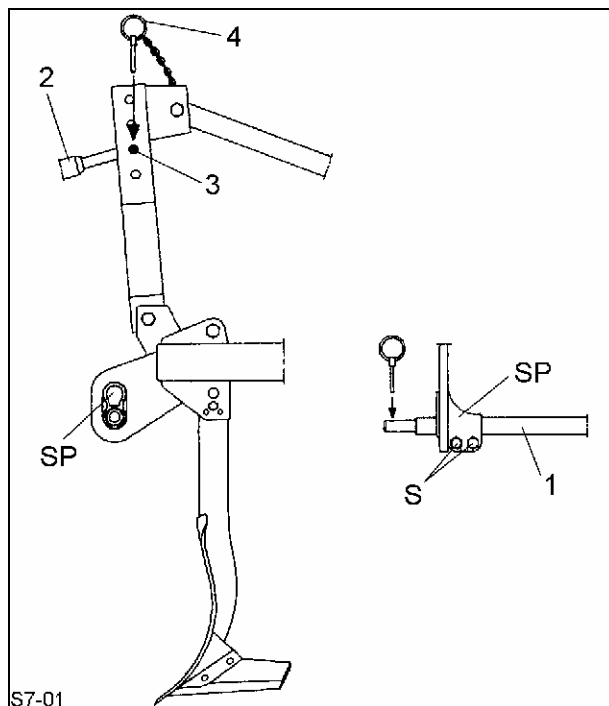


- Прочсть и соблюдать "Общие указания по технике безопасности", а также указания по технике безопасности в разделе 'Навешенные агрегаты'!

5 ТРЕХТОЧЕЧНАЯ НАВЕСКА

5.1 Общие сведения

Категории трехточечного крепления на стороне агрегата и на стороне трактора должны совпадать. Если категории не совпадают, то необходимо либо приспособить трехточечный механизм трактора, либо заменить ось навески (1) и, возможно, палец верхней тяги (3) дискового культиватора на детали подходящей категории.



5.2 Регулировка оси навески по высоте

Ось навески (1) можно устанавливать в двух положениях по высоте. Верхнее положение следует выбрать в том случае, если необходимо лучшее втягивание культиватора в почву и большее прикатывающее действие трубчато-ребристого катка.

Нижнее положение следует выбрать в том случае, если культиватор недостаточно выглубляется из почвы или если трактор слишком сильно пробуксовывает.

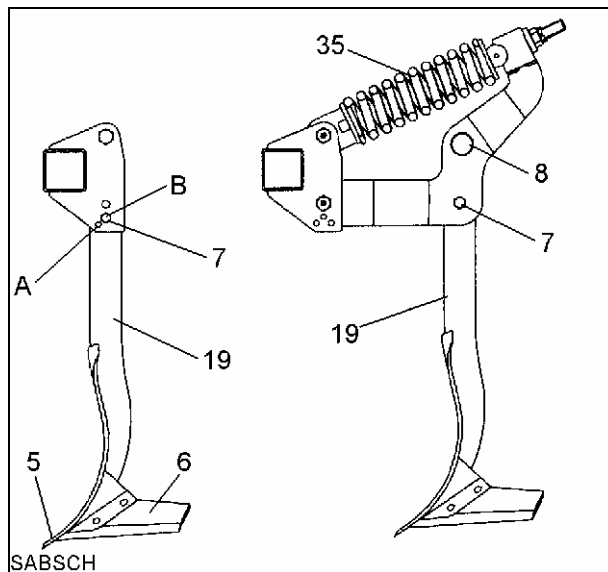
5.3 Переставление оси навески

Если требуется изменить высоту расположения оси навески (1), то для этого необходимо отпустить болты (S) зажимного кронштейна (SP), сдвинуть кронштейн назад, повернуть ось (1) вместе с кронштейнами на 180°, снова сдвинуть кронштейн назад и затянуть болты (S). Момент затяжки составляет 150 Нм.

6 ПОЛОЖЕНИЕ КРЫЛЬЕВ

Положение лап или крыльев дискового культиватора СМАРАГД 7 можно изменять. При плоском положении крыльев образуется плоский горизонт обработки (носик (5) и крыло (6) работают приблизительно на одной глубине) и уменьшается требуемая тяговая сила. При наклонном положении крыла обеспечивается хорошее втягивание дискового культиватора даже в твердые и сухие почвы.

Если дисковый культиватор СМАРАГД 7 оснащен срезным предохранительным устройством, положение лапы и, тем



самым, положение крыла изменяется путем переставления срезного болта.

Отверстие "А"

= плоское положение (рекомендуется для тяжелых, липких почв = требуется малая сила тяги)

Отверстие "В"

= крутонаклонное положение (рекомендуется для твердых и сухих почв = улучшенное втягивание)

На дисковом культиваторе СМАРАГД 7 Ü с предохранителем от перегрузки положение лап или крыльев изменяется путем демонтажа и переворота эксцентрикового винта (8) на 180°.

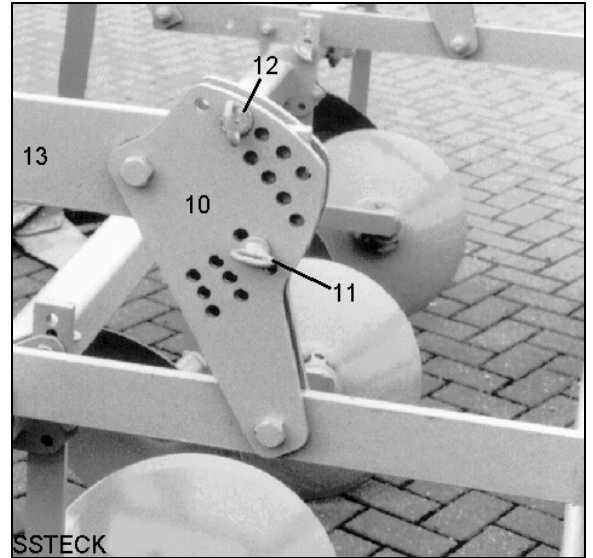


- Прочсть и соблюдать общие указания по технике безопасности!
- Положение лапы изменять только при выключенном приводе и неподвижном двигателе! Вынуть ключ зажигания! Обязательно опереть дисковый культиватор с помощью подходящих подпорок!
- Для изменения положения лап (крыльев) пользоваться подходящим инструментом и работать в перчатках!

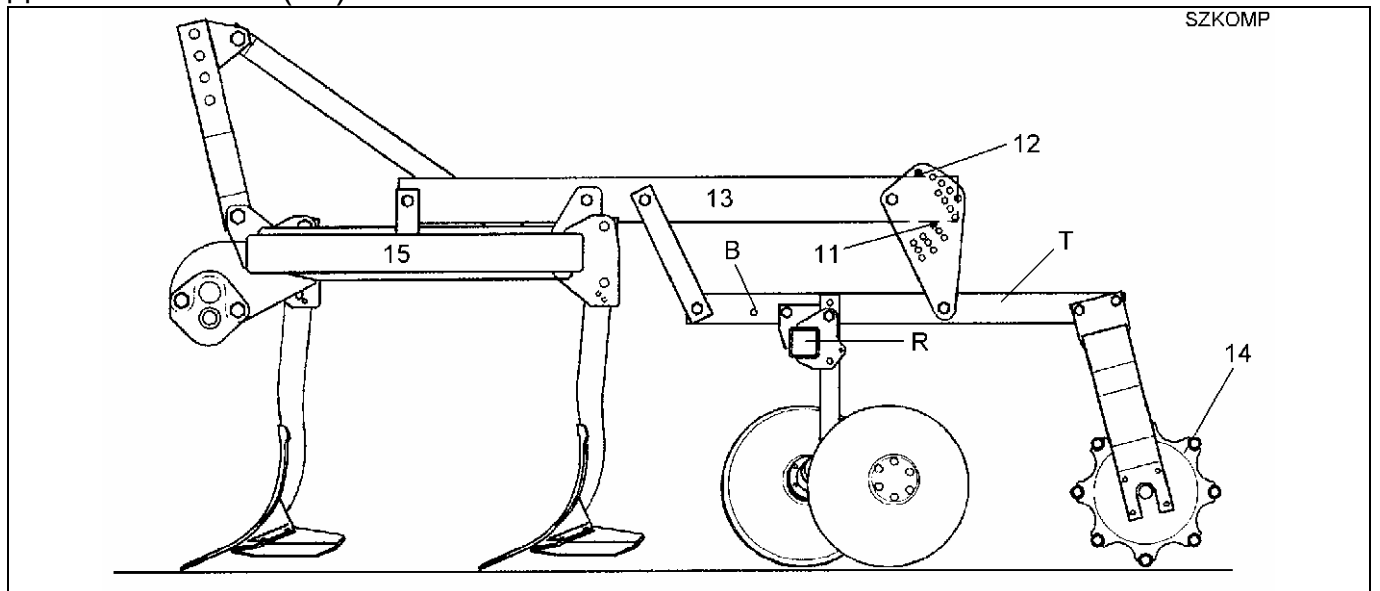
7 РЕГУЛИРОВКА РАБОЧЕЙ ГЛУБИНЫ ЛАП

Лапы должны работать на глубине 8-10 см. Если имеются неровности большего размера и глубокие колеи, может понадобиться работать несколько глубже. Рабочая глубина лап регулируется при немного поднятом (прибл. на 20 см) дисковом культиваторе с помощью плиты с отверстиями (10).

Регулировка выполняется следующим образом:
 нижний штифт (11) в более низком отверстии = большая рабочая глубина
 нижний штифт (11) в более высоком отверстии = меньшая рабочая глубина



Если при полностью поднятом дисковом культиваторе каток все еще касается почвы или находится на слишком малом расстоянии от почвы, то при опущенном культиваторе верхние забивные штифты (12) следует переставить в более низкое отверстие над брусками. Верхнюю тягу трактора необходимо отрегулировать по длине так, чтобы в рабочем положении рама (15) имела приблизительно одинаковую высоту спереди и сзади и была приблизительно параллельна почве. Положение верхней тяги при этом зависит от требуемого прикатывающего действия катка (14).

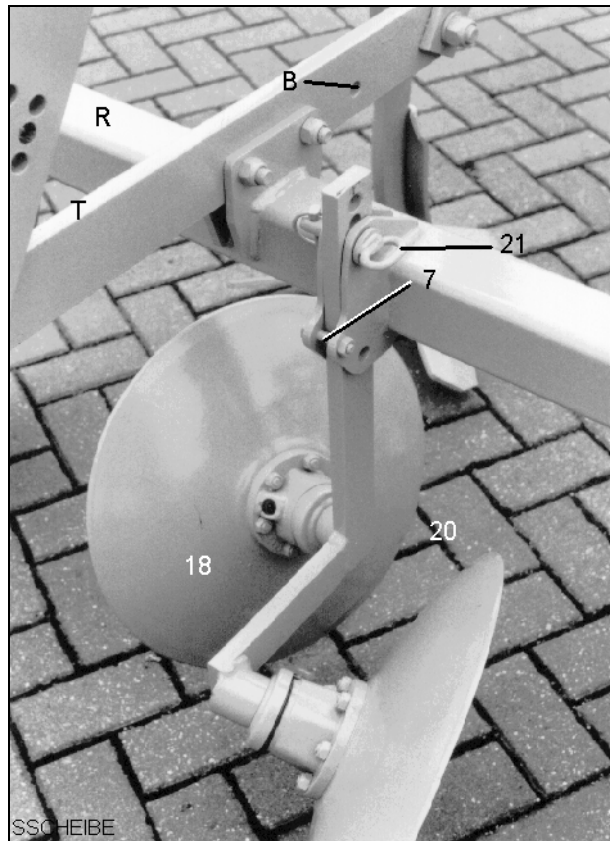


- Прочсть и соблюдать общие указания по технике безопасности!
- Для регулировки рабочей глубины дисковый культиватор разрешается поднимать лишь на несколько сантиметров!
- В зоне параллелограммного механизма сферических дисков и катков существует опасность защемления и среза!

8 РЕГУЛИРОВКА РАБОЧЕЙ ГЛУБИНЫ СФЕРИЧЕСКИХ ДИСКОВ

Сферические диски (18) должны работать приблизительно на половине глубины лап (19). Они должны разравнивать борозды и гребни, оставляемые задними лапами. При слишком большой рабочей глубине дисков образуются новые борозды и гребни, а при слишком малой рабочей глубине дисков недостаточно разравниваются борозды и гребни, оставляемые лапами. Глубина дисков оптимально отрегулирована в том случае, если едущий за ними каток (14) по всей ширине равномерно "заполнен" почвой или покрыт равномерной "оболочкой из почвы".

Если непосредственно за парами дисков (20) в катке имеется явно больше почвы, чем в промежутке между парами дисков, то это означает, что диски работают недостаточно глубоко. И наоборот, диски слишком глубоко, если за парами дисков (20) в катке скапливается явно меньше почвы, чем в промежутке между сферическими дисками.



Рабочая глубина сферических дисков регулируется следующим образом:

- а) расстопорить и вынуть забивной штифт (21),
- б) поднять или опустить сферические диски, а затем
- г) снова вставить и зафиксировать забивной штифт!

После того, как рабочая глубина сферических дисков однажды была отрегулирована, ее более не требуется корректировать при изменении рабочей глубины лап.



- Прочсть и соблюдать общие указания по технике безопасности!
- Регулировочные работы выполнять только при полностью опущенном дисковом культиваторе!

9 КАТКИ

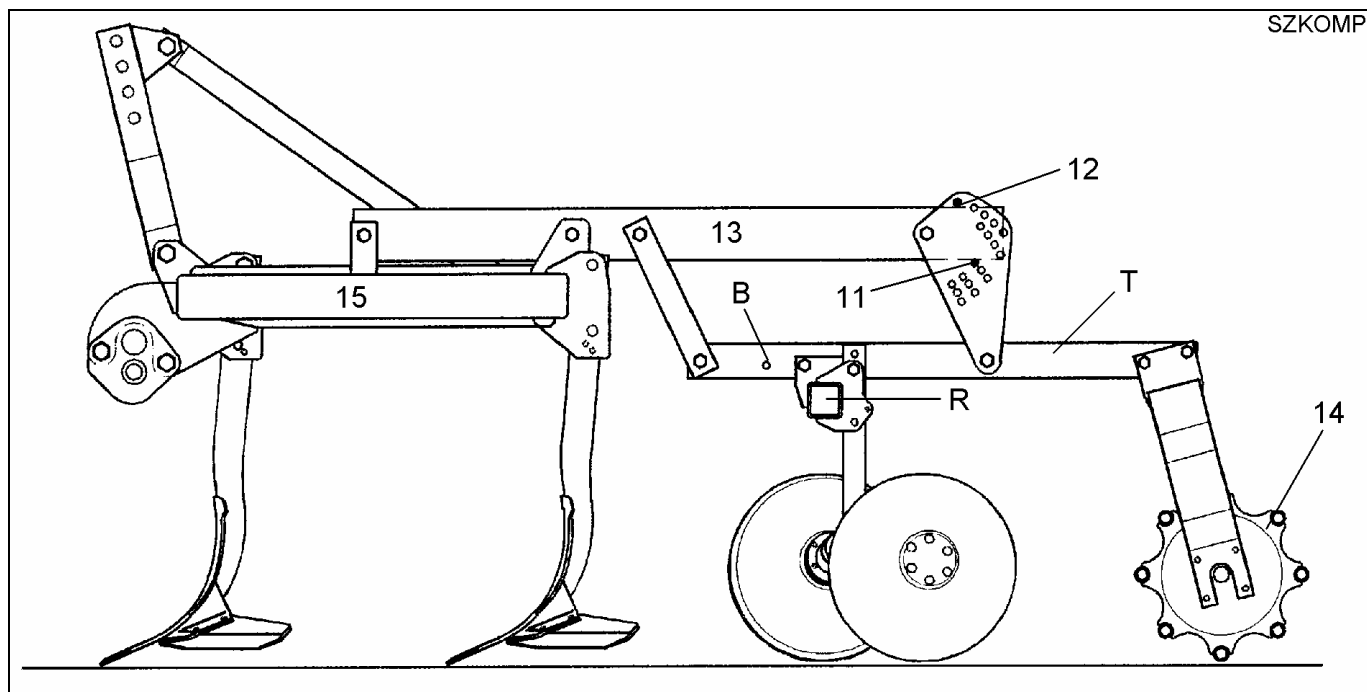
Культиватор Смарагд 7 может быть оснащен трубчато-ребристыми катками D400 или D540. Прикатывающее действие или эффект повторного укрепления почвы катком (14) регулируется путем изменения положения верхней тяги; при этом регулирующая гидравлика должна быть переключена на плавающее положение или смешанное регулирование (если трактор слишком сильно пробуксовывает). При этом действует следующее правило:

крутонаклонное положение верхней тяги = слабое повторное укрепление почвы

меньший наклон верхней тяги = среднее повторное укрепление почвы

горизонтальное положение верхней тяги = сильное повторное укрепление почвы

Только если трубчато-ребристый каток (в легких песчаных почвах) погружается слишком глубоко и сдвигает почву, а наклон верхней тяги более не возможно увеличить (то есть более не имеется возможности поднять ее конец на агрегате или опустить на тракторе), для уменьшения давления катка на почву следует переключить регулирующую гидравлику трактора на регулирование тяговой силы или смешанное регулирование. В таких случаях рекомендуется также вместо серийного катка диаметром 400 мм использовать больший каток диаметром 540 мм.



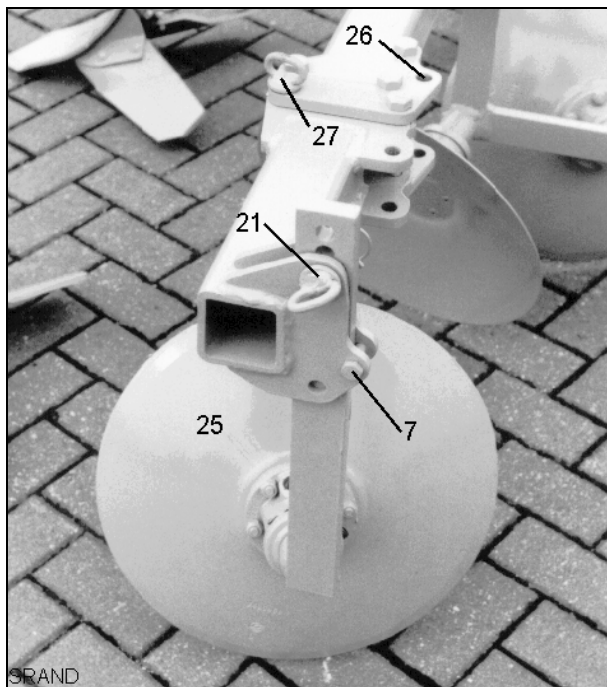
- Прочсть и соблюдать "Общие указания по технике безопасности", а также указания по технике безопасности в разделе 'Навешенные агрегаты'!
- Верхнюю тягу переставлять только при полностью опущенном дисковом культиваторе

10 КРАЙНИЕ ДИСКИ

Крайние диски (25) крепятся на наружных концах держателей сферических дисков. Они не должны работать на той же глубине, что и внутренние пары дисков; они должны лишь сбрасывать почву, выбрасываемую за пределы обрабатываемой полосы, обратно в борозды, оставляемые наружными лапами.

Для транспортировки по дорогам общего пользования крайние диски необходимо повернуть внутрь. Для переворота дисков следует расстопорить и вынуть по одному пальцу (27), перевернуть крайний диск и вставить палец в отверстие (26). После этого палец нужно застопорить!

На пашне (перед использованием агрегата) крайние диски следует снова повернуть наружу и застопорить.

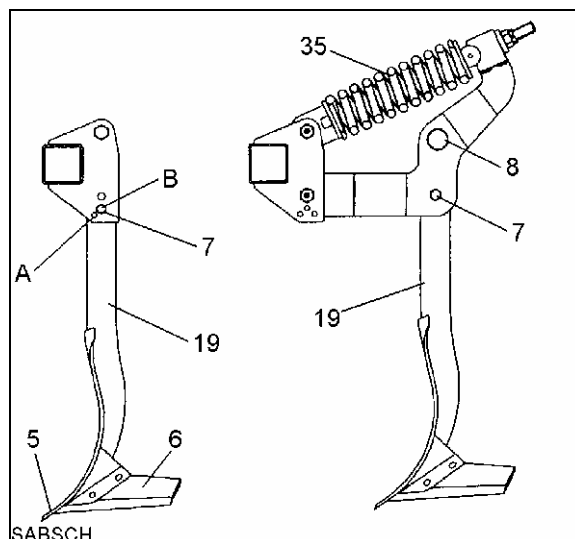


- Прочтите и соблюдайте общие указания по технике безопасности!
- Никогда не перевозить агрегат по дорогам общего пользования, если крайние диски находятся в рабочем положении!
- В зоне поворотного шарнира существует опасность сдавливания!
- Держаться на достаточном расстоянии от поворотных шарниров!

11 СРЕЗНОЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ

Каждая лапа (19) и держатель дисков оборудованы срезным предохранителем от перегрузки со срезным болтом (7), защищающим раму, лапы и держатели дисков от перегрузки. Если срезной болт (7) срезался, необходимо действовать следующим образом:

- а) приподнять дисковый культиватор на несколько сантиметров,
- б) удалить остатки срезного болта,
- в) повернуть лапу или держатель дисков обратно



- г) вставить новый срезной болт в ранее использовавшееся отверстие и тщательно затянуть его!

Применять только срезные болты, указанные в таблице, так как только срезные болты, специально рассчитанные на этот дисковый культиватор, способны защитить его от перегрузки и не срезаются преждевременно.

	Лапы	Держатель дисков со срезным предохранителем	Держатель дисков с предохранителем от перегрузки
СМАРАГД 7	301 7314	301 3240	-----
	M 10X55 V=13/10.9	M 10X45 V=10/8.8	
СМАРАГД 7 Ü	301 3870	301 3240	-----
	M 16X65 V=20/10.9	M 10X45 V=10/8.8	

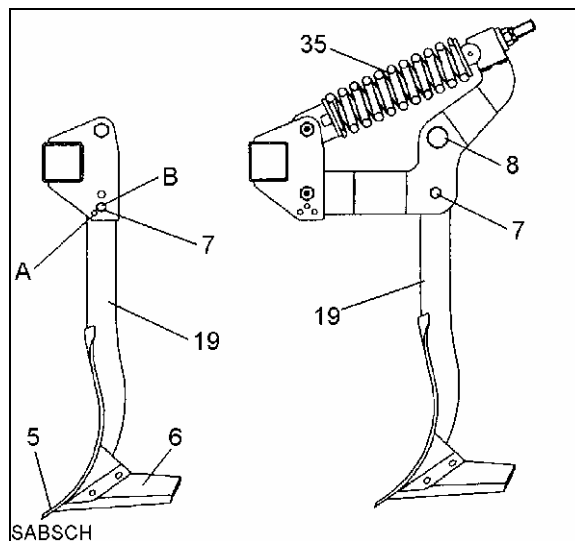


- Прочсть и соблюдать общие указания по технике безопасности!
- В зоне срезного предохранителя имеются места заземления и среза!
- При замене срезных болтов использовать подходящий инструмент!

12 СМАРАГД С АВТОМАТИЧЕСКИМ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕМ ОТ ПЕРЕГРУЗКИ

Лапы (19) дискового культиватора СМАРАГД в исполнении "Ü" оборудованы автоматическим предохранителем от перегрузки с пружиной сжатия (35), специально рассчитанным на каменистые почвы. При столкновении с препятствием в почве лапа отклоняется назад и вверх, а после преодоления препятствия автоматически возвращается в рабочее положение. Дополнительный срезной предохранитель со срезным болтом (7) защищает дисковый культиватор даже в том случае, если, например, лапа (19) зацепилась за препятствие и более не подается назад и вверх.

В качестве особого оснащения сферические диски также могут быть оснащены индивидуальными автоматическими предохранителями от перегрузки.

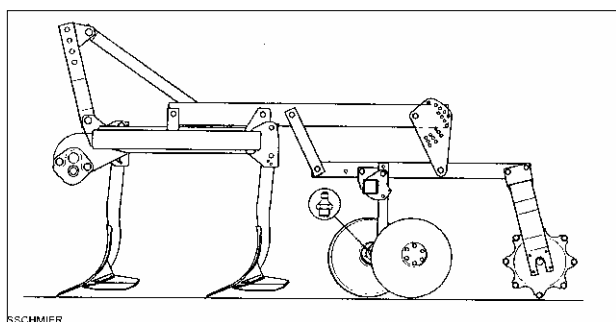
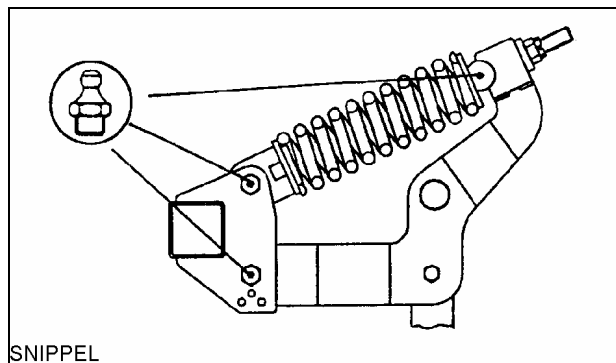


- Прочсть и соблюдать общие указания по технике безопасности!
- Элементы защиты от перегрузки находятся под напряжением пружины!

13 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Дисковый культиватор СМАРАГД нуждается лишь в незначительном техническом обслуживании.

- Все смазываемые места необходимо каждые 20 часов смазывать качественной смазкой, безвредной для окружающей среды.
- Перед длительным перерывом эксплуатации (на зимний сезон) и непосредственно после этого перерыва (перед началом использования) необходимо смазать все смазываемые места и нанести небольшое количество консистентной смазки на забивные штифты и в отверстия для них.
- Неокрашенные поверхности лапы, направляющие пластины и сферические диски перед длительным перерывом эксплуатации необходимо смазать безвредной для окружающей среды консистентной смазкой, чтобы на них не появилась ржавчина.
- В первый раз через 10 часов эксплуатации, а затем каждые 20 часов эксплуатации следует проверять надежность затяжки всех винтов и гаек и, если необходимо, подтягивать их.
- Изношенные носки лемехов, крылья лап, направляющие пластины и т. п. следует своевременно заменять, чтобы не начали изнашиваться несущие детали. Использовать только оригинальные изнашивающиеся детали Lemken!



- Прочсть и соблюдать "Общие указания по технике безопасности", а также указания по технике безопасности в разделе 'Техническое обслуживание'!

14 ПЕРЕВОЗКА ПО ДОРОГАМ ОБЩЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

14.1 Предупреждающие знаки с подсветкой

Если дисковый культиватор Смарагд 7 требуется перевозить по дорогам общего пользования навешенным на трактор, на него необходимо установить предупреждающие знаки с подсветкой. В качестве принадлежностей могут быть поставлены:

держатель фонаря (номер для заказа: 81 1640L) и

предупреждающие знаки с подсветкой (номер для заказа: 80 2011L).

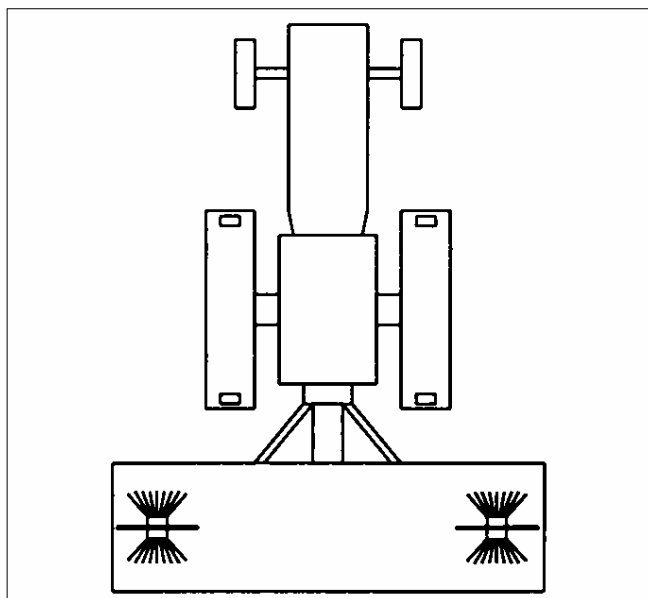
Это оборудование обеспечит различимость вашего дискового культиватора на дороге в соответствии с предписаниями.

Для работы на пашне предупреждающие знаки с подсветкой следует снять, чтобы они не повредились.

14.2 Транспортная ширина

Если культиватор Смарагд 7 оснащен крайними дисками, то для того, чтобы не была превышена допустимая транспортная ширина 3 м, их необходимо повернуть внутрь и застопорить.

Прочие предписания для движения по дорогам общего пользования содержатся в "Технических требованиях к эксплуатации безрельсового транспорта".



15 МАССА

Тип	До кВт (л. с.)	Рабочая ширина (прибл. см)	Масса (прибл. кг)	Расстояние до центра тяжести (прибл. см)
СМАРАГД 7/260	59 (80)	260	689	145
СМАРАГД 7/300	74 (100)	300	792	145
СМАРАГД 7/260 Ü	59 (80)	260	877	160
СМАРАГД 7/300 Ü	74 (100)	300	1.011	160

Масса mit RSW 400

16 ШУМ, ВОЗДУШНЫЙ ШУМ

Уровень шума дисковых культиваторов СМАРАГД 7 во время работы составляет менее 70 дБ (А).

17 ПРИМЕЧАНИЯ

Обращаем ваше внимание на то, что информация, содержащаяся в этом руководстве по эксплуатации, не может служить основанием для предъявления претензий, в частности, в отношении конструкции агрегата, так как с течением времени могут произойти изменения, которые не могли быть учтены на момент печати руководства.

18 ДЕКЛАРАЦИЯ О ПЕРЕДАЧЕ/ГАРАНТИЯ

Обращаем ваше внимание на то, что претензии на гарантийное обслуживание могут предъявляться фирме ЛЕМКЕН только в том случае, если была заполнена, подписана и отправлена обратно декларация о передаче.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС
в соответствии с предписанием ЕС 89/392/ЕЕС

Déclaration de conformité pour la CEE
conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

Мы,
Nous, Lemken GmbH & Co. KG
Wij, Weseler Str. 5
D-46519 Alpen,

декларируем с единоличной ответственностью, что продукт
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
verklaren enig in verantwoording, dat het product

LEMKEN Smaragd 7

(фабрикат, тип/Marque, modèle/Fabricant, type)

_____ (заводской номер/ Nr.)

к которому относится эта декларация, в том комплекте оснащения, в котором он был отправлен с завода-изготовителя, отвечает применимым основополагающим требованиям по технике безопасности и охране здоровья, содержащимся в предписании ЕС 89/392/ЕЕС.

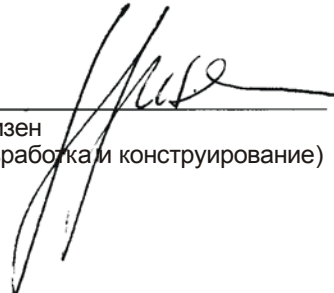
faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

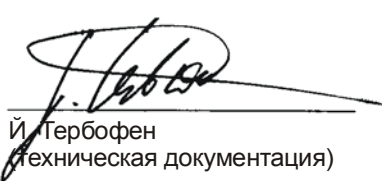
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG overeenkomt.

г. Альпен

(место и дата выдачи/ Lieu et date/Plaats en datum van de verklaring)

_____ (подпись уполномоченного/Nom de la personne autorisée/Naam van bevoegd persoon)


Г. Гизен
(разработка и конструирование)


Й. Тербофен
(техническая документация)